

«чужих». Одновременно для описания действий «своих» в военном конфликте используются, преимущественно, эвфемизмы.

Яркой иллюстрацией манипулирования общественным сознанием служит и само название данного военного конфликта – различное в англоязычном и русскоязычном военном дискурсе. В британских и американских СМИ – это грузино-российский конфликт, подчеркивающий прямое участие России и ее ответственность за происходившее. В российских СМИ название конфликта «грузино-осетинский» исключает Россию из зоны ответственности.

#### Библиографический список

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.
2. Володина М.Н. Язык массовой коммуникации – основное средство информационного воздействия на общественное сознание // Язык массовой информации как объект междисциплинарного исследования. – М., 2001.
3. Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М., 1981.
4. Жуков И.В. Война в дискурсе современной прессы 2001. – <http://faq.at/rus jaz>
5. Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М., 2000.
6. Пирогова Ю.К. ИмPLICITная информация как средство коммуникативного воздействия и манипулирования // Проблемы прикладной лингвистики. – М., 2001.
7. Concise Oxford English Dictionary, 11-th edition. – <http://www.diclib.com>
8. Phelan J. M. Mediaworld: programming the public – New York, 1977.

**И.А. Панина**  
*Челябинск, Россия*

### **СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИКИ И ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ СУБЪЕКТА В ВЫСКАЗЫВАНИЯХ, СОДЕРЖАЩИХ КОНСТРУКЦИИ С ОБЪЕКТНЫМ ИНФИНИТИВОМ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

Конструкция с объектным инфинитивом в немецком и русском языках – это глагольная синтаксическая конструкция, образуемая соединением двух знаменательных слов на основе подчинительной грамматической связи - примыкания: глагола в личной форме в качестве стержневого компонента и

объектного инфинитива в качестве зависимого компонента (инфинитив, обозначающий действие, относящееся к другой субстанции, чем действие спрягаемой формы глагола называется объектным). Напр.: *Nach dem Terroranschlag auf einen Touristenmarkt in Kairo empfiehlt das Auswärtige Amt Ägypten Urlaubern, größere Menschenansammlungen und Demonstrationen zu meiden.* (Der Spiegel, 08.04.2005) - *После нападения террористов на туристический рынок в Каире министерство иностранных дел Египта рекомендует отдыхающим избегать массовых скоплений людей и демонстраций; Лидер парламентского большинства Ливана Саад Харири, находящийся с визитом в Москве, попросил Россию использовать её отношения с Израилем для немедленного прекращения огня на Ближнем Востоке.* (Российская газета, 05.08.2006).

В немецком и русском языках наличие субъекта является обязательным для рассматриваемых конструкций. Это связано со спецификой ситуации, отображаемой конструкциями с объектным инфинитивом. Смысловое предназначение абсолютного большинства данных конструкций в сопоставляемых языках состоит, прежде всего, в том, чтобы обозначить целенаправленные действия человека, оказывающего сознательное воздействие на другого человека. Это действия, требующие активности их исполнителя. А.М. Плотникова отмечает: «Антропоцентрический подход к изучению глагольной лексики заставляет обратить внимание, в первую очередь, на категорию субъектности как наиболее приспособленную для выражения семантики лица, активной субстанции» [Плотникова 1997: 54].

Анализ нашего материала показывает, что в высказываниях, содержащих немецкие и русские конструкции с объектным инфинитивом, употребляется одушевлённый и неодушевлённый субъект. В большей части высказываний в обоих языках субъект является одушевлённым, что объясняется смысловым предназначением данных конструкций. Об этом пишет Т.А. Кильдибекова: «Акциональные глаголы, содержащие сему активности, маркированы позицией субъекта, который выражается при них одушевлённым существительным – наименованием лица, входящего в класс социально-активных денотатов» [Кильдибекова 1985: 43].

В немецком и русском языках одушевлённый субъект может быть представлен как лицо, совокупность людей и как живое существо. В большинстве предложений с одушевлённым субъектом (82 % примеров от всех предложений с одушевлённым субъектом, представленных в нашем материале на немецком языке, и 89 % примеров от всех высказываний с

одушевлённым субъектом, представленных в нашем материале на русском языке) субъект выступает как лицо, поэтому интересным будет более подробно рассмотреть семантику данных существительных. Их семантика довольно разнообразна. В немецком языке здесь представлены следующие существительные:

1) Существительные, обозначающие **наименование лица по профессии, занимаемой должности, званию и т.п.** (*der Lehrer* 'учитель', *der Arzt* 'врач', *der Musiker* 'музыкант', *der Journalist* 'журналист', *der Professor* 'профессор', *der Staatsanwalt* 'прокурор', *der Vorsitzende* 'председатель', *der Präsident* 'президент', *der Bundeskanzler* 'федеральный канцлер', *der Generalsekretär* 'генеральный секретарь', *der Minister* 'министр' и др.), напр.:

Ein Richter hatte dem TV-Star verboten, sich der Zuschauerin Colleen Nestler zu nähern. (Der Spiegel, 28.12.2005)

Unterdessen empfahlen maßgebliche Politiker erneut, den Forderungen der Kidnapper keinesfalls nachzukommen. (Frankfurter Rundschau, 30.11.2005)

Судья запретил звезде телевидения приближаться к зрительнице Колин Нестлер.

Между тем видные политики вновь рекомендуют ни в коем случае не выполнять требований похитителей.

2) Существительные, называющие **фамилию, имя субъекта**, напр.:

In der „SZ“ appelliert Daniel Barenboim an Spanien und Deutschland, eine neue Friedensinitiative für den Nahen Osten zu ergreifen. (Der Spiegel, 21.04.2004)

Geis forderte das Ministerium auf, den Sachverhalt nochmals zu prüfen – bislang ohne Antwort. (Junge Freiheit, 2004, № 22)

В издании „SZ“ Даниэль Баренбойм обращается с призывом к Испании и Германии взять на себя инициативу по установлению мира на Ближнем Востоке.

Гайс призвал министерство ещё раз проверить обстоятельства дела – ответа до сих пор нет.

3) Существительные, обозначающие **наименование лица по родственной принадлежности** (*die Mutter* 'мать', *der Vater* 'отец', *die Eltern* 'родители', *der Sohn* 'сын', *die Tochter* 'дочь', *der Bruder* 'брат', *die Schwester* 'сестра', *die Geschwister* 'братья и сёстры' и др.), напр.:

Mutter und Schwester der im Irak entführten deutschen Geisel Susanne Osthoff haben an die Entführer

Мать и сестра похищенной в Ираке немки Сюзанны Остгоф обратились к похитителям с

*appelliert, das Leben der Gekidnappten zu verschonen. (Der Spiegel, 02.12.2005)* | *призывом сохранить заложнице жизнь.*

4) Существительные, обозначающие **наименование лица по полу** (*der Mann* 'мужчина', *die Frau* 'женщина', *die Dame* 'дама', *der Herr* 'господин', *der Junge* 'мальчик', *das Mädchen* 'девочка' и др.), напр.:

*Der Mann krallte seine Finger ins Tischtuch, um Fischteller und Getränke zu retten, die Frau bat die Kinder mit zunehmend hysterischer Stimme, endlich aufzuhören. (Die Zeit, 2006, № 12)* | *Мужчина вцепился пальцами в скатерть, пытаясь спасти тарелку с рыбой и напитки, женщина же всё более истеричным голосом просила детей наконец-то успокоиться.*

5) Существительные, обозначающие **наименование лица по национальности** (*die Deutschen* 'немцы', *die Amerikaner* 'американцы', *die Russen* 'русские', *die Chinesen* 'китайцы', *die Britin* 'англичанка', *der Kolumbianer* 'колумбиец' и др.), напр.:

*Die Chinesen forderten den Dalai Lama auf, zu verkünden, dass jede Kritik als „konterrevolutionär“ verboten sei. (Stepp, 06.02.2004)* | *Китайцы обратились к Далай Ламе с призывом объявить запрет на критику как явление «контрреволюционное».*

6) В материале также обнаружены единичные примеры с существительными **разнообразной семантики**, не относящимися ни к одной из вышеперечисленных групп, например: *die Besucher* 'посетители', *die Mitglieder* 'члены', *die Bürger* 'граждане', *die Europäer* 'европейцы', *die Oppositionellen* 'оппозиционеры', *die Geiseln* 'заложники', *die Gegner* 'противники, враги', *der Täter* 'преступник', *der Anhänger* 'соратник, последователь', *die Forscher* 'исследователи', *der Kollege* 'коллега' и др., напр.:

*Nach Rocker Ozzy Osbourne lassen neuerdings viele Stars ihr Privatleben filmen. (Der Spiegel, 27.06.2005)* | *Вслед за рокером Оззи Осборном в последнее время многие звёзды позволяют снимать фильмы об их частной жизни.*

*Gegner werfen ihm vor, Gaunermethoden zu nutzen. (Der Spiegel, 09.03.2006)* | *Противники упрекают его в использованиимошеннических методов.*

В нашем материале на русском языке представлены:

1) Существительные, обозначающие **наименование лица по профессии, занимаемой должности, званию и т.п.** (врачи, учительница, балерина, психоаналитик, прокурор, председатель, командир, президент, депутаты, генпрокурор, комдив, генеральный секретарь ООН и др.), напр.: Однажды вахтёр попросил знаменитого журналиста-международника предъявить пропуск. (Литературная газета, 2002, № 32)

Директор Дома культуры областного управления «Трудовые резервы» разрешил Блохину с семьёй поселиться в комнате, которая была закреплена за духовым оркестром. (Культура, 2004, № 10)

2) Существительные, называющие **фамилию, имя, отчество субъекта**, напр.: Все праздники затмил Международный женский день, особенно когда незабвенный Леонид Ильич приказал его сделать «красным» днём календаря – нерабочим. (Литературная газета, 2003, № 9)

Молотов велел устроить ему такой банкет, чтобы он навсегда запомнил русское гостеприимство. (Аргументы и факты, 2001, № 16)

3) Существительные, обозначающие **наименование лица по родственной принадлежности** (мать, отец, родители, сын, дочь, брат, сестра и др.), напр.: Есть зарубежные и наши исследования, которые показывают: если родители до четырёх лет насильно заставляют ребёнка читать, у него не формируются те эффективные механизмы чтения, о которых мы говорили. (Российская газета, 03.08.2005)

Даже сыну Максиму в утреннике в детском саду папа участвовать не разрешил. (Аргументы и факты, 2006, № 6)

4) Существительные, обозначающие **наименование лица по полу** (мужчина, женщина, мальчик, мальчишки, парень, девочка, девушка и др.), напр.: Красивые женщины либо снятся по ночам, либо просто мешают спать. (Литературная газета, 2001, № 24)

Чтобы она (встреча) состоялась, где-то через полгода, уже окончательно войдя в доверие к чуткому другу по переписке, девушки просили выслать деньги. (Российская газета (Неделя), 2003, № 49)

5) Существительные, обозначающие **наименование лица по возрасту** (ребёнок, взрослые, молодёжь, старики и др.), напр.: Приходят смешные и очень добрые письма, где дети просят вылечить дедушку или подарить бабушке мешок долларов. (Российская газета, 20.12.2003)

6) Существительные, обозначающие **наименование лица по степени дружеской привязанности** (друг, товарищ, приятель и др.), напр.: Мой приятель предлагал мне ради хохмы дать в газету объявление: «Опытный

мошенник берет ссуды под большие проценты". (Литературная газета, 2003, № 25)

7) В материале также обнаружены единичные примеры с существительными **разнообразной семантики**, не относящимися ни к одной из вышеперечисленных групп, например: *брюнет, интеллигент, реформаторы, пан, инопланетянка, жители, посетители, читатели, коммунисты, аристократ, пассажир* и др., напр.: *Поняв это, зачуда достал из кармана мобильник и предложил взять его в залог за 1000 рублей.* (Огонек, 2004, № 2)

*Реформаторы предлагают объединить эти три сбора и сделать единую ставку – 0,1 – 2 % от стоимости недвижимости.* (Аргументы и факты, 2004, № 11)

В отношении формы выражения субъекта в высказываниях, содержащих немецкие конструкции с объектным инфинитивом, необходимо отметить, что в большинстве предложений субъект выражен именем существительным (75 % построений от общего количества проанализированных нами примеров). В 25 % построений субъект выражен местоимением.

В высказываниях с субъектом – местоимением представлены личные местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица единственного и множественного лица, а также местоимения других разрядов, такие как *wer* 'кто', *beide* 'оба, обе', *alle* 'все', *mehrere* 'некоторые', *jeder* 'каждый', неопределённо-личное местоимение *man* и др. В большинстве случаев (приблизительно в 2/3 построений) в функции субъекта выступают личные местоимения 3-го лица единственного числа *er* 'он', *sie* 'она', напр.:

*Carsten Schneider ist einer der jüngsten Abgeordneten in der SPD-Bundestagsfraktion und vertritt dort Thüringen. Trotz des Debakels in seinem Heimatland fordert er die SPD auf, an ihrem Reformkurs festzuhalten: „Wir dürfen jetzt nicht wackeln“.* (Der Spiegel, 13.06.2004)

*Карстен Шнайдер – один из самых молодых депутатов бундестага от фракции СДПГ и представитель Тюрингии. Несмотря на сокрушительное поражение на своей родине он призывает СДПГ придерживаться взятого курса реформ: «Сейчас недопустимы разброд и шатания».*

Довольно широко представлены в качестве субъекта в собранном материале также местоимения 1-го лица единственного и множественного лица и 3-го лица множественного числа, напр.:

*SPD-Parteichef Franz Müntefering sagte nach einer Sitzung der SPD- Bundestagsfraktion in Berlin: "Ich empfehle, nicht zuzuwarten, sondern schnell zu Entscheidungen zu kommen". (Die Welt, 18.03.2005)*

*Am Eingang des Männerduschbereichs hängt ein Schild: "Wir bitten Sie, aus hygienischen Gründen von Enthaarungen im Duschbereich abzusehen". (Die Welt, 19.08.2006)*

Местоимения других разрядов для обозначения субъекта действия в анализируемых высказываниях отмечаются редко, напр.:

*Wer etwa fordere, die Summe des bei der Berechnung des neuen Arbeitslosengeldes zu schonenden Privatvermögens zu erhöhen, solle bedenken, dass dies aus Steuergeld bezahlt werden müsse. (Die Welt, 14.08.2004)*

*Глава СДПГ Франц Мюнтеферинг после заседания в Берлине фракции партии сказал: «Я рекомендую не занимать выжидательную позицию, а быстрее переходить к принятию решений».*

*У входа в мужской душ висит табличка: «Мы просим Вас по причинам гигиены отказаться от бритья в душе».*

*Кто, к примеру, требует при пересчёте нового пособия по безработице увеличить его сумму до величины приличного частного капитала, должен думать о том, что оно должно будет выплачиваться из налогов.*

Личное местоимение 2-го лица единственного числа представлено в роли субъекта в нашем материале единичным примером:

*Du bittest die Person auf der Freud'schen Couch sich zu öffnen, und ein Übertragungsprozess beginnt. (Die Welt, 29.04.2004)*

*Используя методику Фрейда, ты усаживаешь человека на диван и просишь его открыться, и вот сеанс начинается.*

Личные местоимения 2-го лица множественного лица в функции субъекта в материале засвидетельствованы не были.

Что касается формы выражения субъекта в высказываниях, содержащих русские конструкции с объектным инфинитивом, то анализ нашего материала показывает, что в большей части предложений субъект выражен именем существительным (2067 примеров, что составляет 69,5 % от общего количества проанализированных построений). В 764 высказываниях (25,7 % от общего количества проанализированных примеров) субъект выражен местоимением. В 9 предложениях (0,3 % от общего количества проанализированных примеров) субъект является субстантивированным прилагательным. Необходимо отметить, что в 135 высказываниях (4,5 % от

общего количества проанализированных примеров на русском языке) субъект материально не выражен, но легко узнаётся из контекста. Здесь речь идёт, как правило, об определённо-личных и неопределённо-личных односоставных предложениях, а также неполных двусоставных предложениях, напр.: *Обстоятельства изменились, когда Власову в январе 1942 г. приказали прорвать блокаду Ленинграда.* (Аргументы и факты, 2006, № 39)

*«Прошу системно работать над созданием в Вооружённых силах здорового морально-психологического климата», - заявил президент России, встречаясь с высшими офицерами по случаю их назначения на новые должности.* (Российская газета, 27.07.2006)

В построениях с субъектом – местоимением представлены личные местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица единственного и множественного лица, а также местоимения других разрядов, такие как *тот, кто, что, никто, ничто, сам, все* и др. Приблизительно в половине высказываний в качестве субъекта выступают личные местоимения 3-го лица единственного числа *он, она*, напр.: *Жестокость князя не знала пределов: один раз он велел посадить на кол сразу 10 000 человек – всё (!) население небольшого городка, которое недоплатило ему при сборе налогов две мелкие серебряные монеты.* (Аргументы и факты, 2002, № 3)

В проанализированном материале в функции субъекта также широко представлены личные местоимения 1-го лица единственного и множественного лица, 3-го лица множественного числа, а также местоимения *кто, что*, напр.: *Медики сделали всё, что обычно делают у нас в таких случаях. Они не разрешили приносить младенца матери – если женщина ни разу не покормила малыша грудью, ей проще от него отказаться.* (Аргументы и факты, 2002, № 5)

*Что-то заставило Анфису выскочить из троллейбуса, подойти к праздничной группе.* (Литературная газета, 2004, № 24)

Местоимения других разрядов для обозначения субъекта действия в рассматриваемых высказываниях отмечаются редко, напр.: *Так вот хозяин мой и привёз эту идею в одну большую страну и подарил её местному халифу, а тот приказал назвать всё это управляемой демократией и вынести её за рамки гарема.* (Литературная газета, 2004, № 3)

*Сайгак – упорное животное. Случись с ним несчастье – отбилась от стада, потерялся, - ничто не заставит его остановиться, пока он жив: ни*



*одиночество в степи, ни ночной волчий вой, ни люди с винтовками.* (Вокруг света, 2005, № 10)

Личные местоимения 2-го лица единственного и множественного числа представлены в роли субъекта в нашем материале единичными примерами: *Ты просишь продавца показать изумительную по красоте статуэтку амура, причем так важно и умно разглядываешь её, что можно подумать, что у тебя, юнца желторотого, в кармане, по меньшей мере, пятьсот рублей.* (Литературная газета, 2003, № 10)

*А почему вы с Вадимом не разрешили сфотографировать вас в вашей квартире?* (Аргументы и факты, 2005, № 14)

В 9 высказываниях субъект выражен субстантивированным прилагательным, напр.: *Но военные считают, что наказание сегодня слишком либерально, и предлагают ужесточить его.* (Российская газета (Неделя), 2003, № 49)

Таким образом, сопоставительный анализ семантики и формы выражения субъекта в высказываниях, содержащих немецкие и русские конструкции с объектным инфинитивом, показывает, что в анализируемых высказываниях в сопоставляемых языках употребляется одушевлённый и неодушевлённый субъект. В большей части высказываний в сравниваемых языках субъект является одушевлённым, что объясняется тем, что большинство конструкций с объектным инфинитивом в обоих языках предназначено для обозначения целенаправленных действий человека. В случаях с неодушевлённым субъектом ситуация целенаправленного действия выступает в трансформированном виде.

В немецком и русском языках одушевлённый субъект может быть представлен как лицо, совокупность людей и как живое существо. В обоих языках в большинстве высказываний одушевлённый субъект выступает как лицо. В качестве субъекта-лица, в первую очередь, выступают существительные, называющие фамилию, имя субъекта; существительные, обозначающие наименование лица по профессии, занимаемой должности, званию; существительные, обозначающие наименование лица по родственной принадлежности; существительные, обозначающие наименование лица по полу.

Позиция субъекта в сопоставляемых языках заполняется, прежде всего, именами существительными (в немецком языке это  $\frac{3}{4}$  всех построений, в русском – приблизительно  $\frac{3}{5}$  всех высказываний). В  $\frac{1}{4}$  высказываний субъект является местоимением (в первую очередь, здесь

представлены личные местоимения 3-го лица единственного числа *он - er, она - sie*).

В 4,5 % высказываний на русском языке субъект материально не представлен непосредственно в конструкции, а указан в ближайшем контексте. Здесь речь идёт, как правило, об определённо-личных и неопределённо-личных односоставных предложениях, а также о неполных двусоставных предложениях. В нашем материале на немецком языке во всех высказываниях субъект представлен непосредственно в конструкции.

#### Библиографический список

1. Кильдибекова, Т.А. Глаголы действия в современном русском языке. Опыт функционально-семантического анализа. Саратов, 1985. – 160 с.
2. Плотникова, А.М. Глаголы с включенной актантной рамкой // Русская глагольная лексика: пересекаемость парадигм. – Екб., 1997. – С. 45-69.

**А.В. Поселенова**  
*Волгоград, Россия*

### **ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ: ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И ТИПОЛОГИИ**

В современной лингвистике учение о языковой личности приобрело небывалую популярность, поскольку оно дает возможность исследовать коммуникативную сущность языка. При этом по сей день не существует более или менее универсального определения понятия «языковая личность» (далее ЯЛ).

В 1995 г. Ю.Н. Караулов обобщил некоторые распространенные представления о ЯЛ: «Языковая личность: ниша в предмете (лингвистики); субъект (осмысливший мир и отразивший его в своей речи); индивид; автор текста; носитель языка; информант; активный информант; пассивный информант; говорящий; речевой портрет» [Караулов 1995: 63-65]. С 1995 г. ряд обозначений ЯЛ существенно расширился.

Так, К.Ф. Седов видит в ЯЛ «человека в его способности совершать речевые поступки» [Седов 2004: 5]. В работах Е.В. Барсуковой ЯЛ представлена как «носитель ценностных ориентаций и создатель текстов, использующий системные средства языка для отражения восприятия и видения окружающей действительности, для достижения определенных